



Sanda City Newsletter English Edition

さんだしやくしょからのお知らせ **July 7月**



さんだしじんけんきょうせいすいしんか 三田市人権共生推進課 〒669-1595 さんだしみわ 三田市三輪2-1-1 Human Rights and Inclusion Promotion Division, Sanda City 2-1-1 Miwa Sanda City 669-1595
tel:079-559-5023 / fax:079-563-7776 / E-mail: jinken_u@city.sanda.lg.jp

市営住宅入居者募集

Application for municipal housing

◆募集住宅等

◆Available properties

団地名 Housing complex name	間取り Floor plan	募集戸数 To let	備考 Remarks
西山団地1号棟 Nishiyama Housing Complex, Building 1	3LDK (3 rooms, a living room, and a dining room-kitchen) /69.3㎡ (洋室2間、和室1間) (2 western and 1 Japanese style rooms)	4戸 4 units	
西山団地2号棟 Nishiyama Housing Complex, Building 2	2DK/53.6㎡ (洋室1間、和室1間) (1 western and 1 Japanese style rooms)	1戸 1 unit	シルバーハウジング Senior friendly property
	1DK/45.2㎡ (和室1間) (1 Japanese style room)	1戸 1 unit	シルバーハウジング Senior friendly property
西山高層団地 Nishiayma High-rise Housing Complex	3LDK/70.5㎡ (洋室2間、和室1間) (2 western and 1 Japanese style rooms)	1戸 1 unit	
	2DK/54.3㎡ (洋間1間、和室1間) (1 western and 1 Japanese style rooms)	1戸 1 unit	
	2LDK/67.7㎡ (洋間2間) (2 western style rooms)	1戸 1 unit	車椅子を使っている人向け Wheelchair accessible property
南が丘団地 Minamigaoka Housing Complex	3LDK/70.5㎡ (洋間2間、和室1間) (2 western and 1 Japanese style rooms)	1戸 1 unit	
	1DK/44.4㎡ (和室1間) 1 Japanese style room	2戸 2 units	単身者向け Single occupancy property

※申し込みは1世帯1住戸のみ
 ※入居予定は10月上旬から12月上旬
 ※申込者が募集戸数を上回った場合、要件に該当する人(中重度以上の障害者がいる世帯など)を優先し、抽選します。

※Only one application per household is allowed.
 ※Anticipated move-in: early October to early December.
 ※If the number of applications exceeds the number of available properties, priority will be given to applicants meeting certain criteria (such as households including people with moderate to severe disabilities), and a lottery will be held.

◆対象：市内在住・在勤者(収入など資格要件があります。詳しくは申込案内書を確認してください。)夫婦の別居、友人等の寄合世帯、他に扶養義務者のある祖父母、親、きょうだい、孫などを呼んで同居するなど不自然な合体・分離をした世帯については、申し込むことができません。

◆Eligibility: Sanda city resident or person who is working in Sanda (Other qualification criteria such as income limits also exist. Refer to the application guide for details.) Cases exempted from municipal house application: married couple living separately, room sharing with friends, unnaturally combined/subdivided household containing grand-parents, parents, siblings, and/or grand-children when support obligor exists other than the applicant.

◆申込案内書配布・申込期間：7月1日(金)～7月15日(金)
 ◆申込案内書配布場所：市役所本庁舎(1階 総合案内、暮らしの安心課)、各市民センター、まちづくり協働センター



◆Distribution of Application Forms : July 1(Fri)~July 15(Fri)
 ◆Application forms will be available at Sanda City Hall Main Building 1F (General Inquiries Desk, Secure Living Division), each Civic Center, and Sanda Public Community Center.
 ◆Application: Please send the application to Secure Living Division by filling the application form by July 15. Please send the form together with the envelope enclosed to the application guide.

◆申込み：7月15日までに、専用申込書・申込案内に付いている封筒を暮らしの安心課に郵送してください。【問合わせ】暮らしの安心課 (Kurashinoanshinka) (〒669-1595 三輪2-1-1 市役所本庁舎1階) ☎079-559-5051 Fax 079-562-1294

Thank you very much for your cooperation in the Survey for Foreign Residents of Sanda City. If you have not yet answered the survey, please do so by mail or via the Internet by July 10 (Sunday).

低所得の子育て世帯に対する子育て世帯生活支援特別給付金

新型コロナウイルス感染症による影響が長期化する中で、低所得の子育て世帯への生活の支援を行うため、子育て世帯生活支援特別給付金を支給します。

【ひとり親世帯】

◆支給対象者：児童扶養手当の受給資格があり、次のいずれかに該当する方

- ①2022年4月分の児童扶養手当が支給される方
- ②公的年金等を受給して、児童扶養手当が支給されていない方

※2020年1月～12月の年間収入（公的年金等含む）が基準額以下の場合、支給対象となります。

- ③新型コロナウイルス感染症の影響を受けて家計が急変するなど、収入が児童扶養手当を受給している方と同じ水準となっている方

※急変後1年間の収入見込額が基準額以下の場合、支給対象となります。

◆支給額：児童1人当たり5万円

◆申請方法

支給対象者の①にあてはまる方

6月末に、児童扶養手当支給口座へ振込みました。

支給対象者の②または③にあてはまる方

2023年2月28日（火）までに申請が必要です。

◆申請書類：市HP からダウンロードできます。子ども家庭課でも配布しています。

【その他の子育て世帯】

◆支給対象者：対象児童を養育し、次のいずれかに該当する人（ひとり親世帯分を受給した世帯を除きます）

- ①2022年4月分の児童手当または特別児童扶養手当を受給している、2022年度の住民税（均等割）が非課税の人
- ②2022年1月以降に家計が急変し、1年間の収入見込額（任意の1か月の収入を12倍）が住民税（均等割）非課税相当になる人

◆対象児童

- ・2004年4月2日から2023年2月28日までに生まれた児童
- ・2023年2月28日までに特別児童扶養手当の支給認定を受けている児童

◆支給額：児童1人当たり5万円

◆申請方法・給付方法

①申請が不要

・2022年4月分の児童手当が支給されている人または特別児童扶養手当が支給されている人



【Information】 Secure Living Division (Sanda City Hall Main Building 1F, 2-1-1 Miwa, Sanda 〒669-1595) ☎079-559-5051 Fax 079-562-1294

Special household supporting benefit for lower income child-rearing household

The special benefit is intended to support child-rearing households with low income who are suffering from the continuing COVID-19 situation.

【Single parent households】

◆Eligible subjects : Those eligible for the Child Rearing Allowance who also meet one of the following conditions:

- ①Those who receive the Child Rearing Allowance for April 2022.
- ②Those who receive public pensions but do not receive the Child Rearing Allowance.

※Those whose annual income from Jan. to Dec. 2020 (including public pensions) is lower than the base amount are eligible for the payment.

- ③ Those whose household budgets have changed suddenly due to the new Coronavirus pandemic, lowering their income to the level required to receive the Child Rearing Allowance.

※ Those whose expected annual income after the sudden economic effects of the pandemic is the same or less than the base amount are eligible.

◆Benefit amount: ¥50,000 per child

◆Application

For household meeting the eligibility criteria ①

The benefit was transferred to the bank account used for the Child Rearing Allowance at the end of June.

For household meeting the eligibility criteria ② or ③

Applications must be made on or before Tuesday, February 28, 2023.

◆Application form: The forms can be downloaded from the Sanda city website. Application forms are also available at the Children and Families Division.

【Other types of households with children】

◆Eligible subjects : Those who raising a child who is eligible to receive benefits and who satisfies any of the following requirements (excluding households that received benefits for single parent households).

- ① Those who have been paid a Child Allowance or Special Child Rearing Allowance for April 2022 and are exempt from the residence tax (per capita rate) in FY 2022.
- ② Those whose household budgets have changed suddenly after January 2022, and whose expected annual income (one month's income multiplied by 12) will be equivalent to the level exempt from resident's tax (per capita rate).

◆Children eligible to receive the benefit

- ・ Children born between April 2, 2004 and February 28, 2023
- ・ Children who have been certified to receive Special Child Rearing Allowance by February 28, 2023

◆Benefit amount: ¥50,000 per child

◆Application・Paying method

①The following individuals are eligible to receive the benefit without applying.

- ・ Those who received the Child Allowance or Special Child Rearing Allowance for April 2022.

Thank you very much for your cooperation in the Survey for Foreign Residents of Sanda City. If you have not yet answered the survey, please do so by mail or via the Internet by July 10 (Sunday).

※7月中にそれぞれの手当の登録口座へ振り込み
ます。

②申請が必要

- ・2022年度の住民税(均等割)が非課税相当で申告していない人
- ・高校生以上の子どもだけを養育していて、2022年度の住民税(均等割)が非課税の人
- ・2022年1月以降、新型コロナウイルス感染症の影響で家計が急変し、住民税(均等割)が非課税相当になる人

※審査が終わった後に、指定した口座に振り込み
ます。2023年2月28日(火)までに申請が必要です。

◆申請書類：市HPからダウンロードできます。子ども家庭課でも配布しています。詳しくは下記に問い合わせてください。

【問合わせ】子ども家庭課(Kodomokateika)(市役所本庁舎2階) ☎079-559-5072 FAX 079-563-3611



国際交流DAY2022

講演会”海をわたった母子手帳”、日本語サロン学習者による母国紹介や筆を使った絵はがきづくりなどがあります。※状況により開催方法を変更します。

◆日時=2022年7月23日(土)

10:30~12:00(講演会) 13:00~16:00(イベント)

※ギャラリー企画展示は7月16日~7月23日

◆場所=まちづくり協働センター※マスクを着用してください。発熱している人は来場を控えてください。

◆参加人数=先着70名(事前申し込みが必要です。空気があれば、当日参加できます。)

◆参加費=無料

◆申込み=Tel, Fax メール 窓口にて下記まで

子どもにほんご教室「SKIP」夏休みサポートデイ

7月30日：トリックアート工作

8月20日：ちりめんモンスターを探そう

◆日時=2022年7月30日、8月20日 各土曜日 13:30

~15:30 ※1回のみ参加もできます。

◆場所=まちづくり協働センター

◆対象=外国にルーツのある子どもおよび保護者先着10組(定員になり次第締切)

◆参加費=無料 ◆申込締切=7月23日(土)

【申込み】Tel, Fax メール 窓口にて下記まで

【問合わせ】三田市国際交流協会(Kokusaikouryukyokai) 10時~17時(昼休みを除く)火曜日休 ☎079-559-5164

Fax 079-559-5173 E-mail office@sia-japan.org

※Payment will be made in July by direct deposit to the registered bank account of the eligible person.

②The following individuals must apply in order to be eligible to receive the benefit.

- ・ Those whose income has fallen to a level equivalent to that which is exempt from resident's tax (per capita rate) in FY 2022 and who have not reported.
- ・ Those whose children are only high school age or above and who are exempt from resident's tax (per capita rate) in FY 2022.
- ・ Those whose household budgets have changed suddenly after January 2022, due to COVID-19 resulting in a situation where the resident's tax (per capita rate) has become equivalent to the level exempt from resident's tax.

※After the examination is completed, the benefit will be transferred to the specified account. Applications must be made on or before Tuesday, February 28, 2023.

◆Application form

The forms can be downloaded from the Sanda city website. Application forms are also available at the Children and Families Division. Please contact the number below for details.

【Information】Children and Families Division (Sanda City Hall Main Building 2F) ☎079-559-5072 FAX 079-563-3611

International DAY 2022

Several events will be held, including a presentation entitled "The Maternal and Child Health Handbook that Crossed the Seas", introductions of their home countries by learners from Nihongo Salon, and a hands-on illustrated post-card event using traditional brushes. ※Some events may be cancelled or held in a different manner depending on the current Covid-19 situation.

◆Date and Time = July 23, 2022 (Sat) 10:30 - 12:00 (Lecture) 13:00-16:00 (Event)

※Gallery exhibition July 16 - July 23

◆Place=Sanda Public Community Center

※Masks are required. If you have a fever, please do not attend the event.

◆Number of Participants=The first 70 people. (Advance application is required, but same-day applications may be accepted, if space allows.)

◆Fee=Free

◆Application=Please contact the number below by Telephone, Fax, E-mail, or in person at the counter.

Children's Japanese Class SKIP Summer Vacation Support Day

July 30 : Arts and Crafts Project: Optical Illusions

August 20 : Chirimen Monsters: Find a Fish! (children's marine biology workshop)

◆Date and Time= July 30, August 20, 2022 Saturdays 13:30-15:30 ※ Participation in one class only is accepted.

◆Place= Sanda Public Community Center

◆Eligibility=Children with roots in foreign countries and their guardian 10 groups on a first come first served basis (As soon as the capacity is filled, applications will not be accepted.)

◆Fee=free ◆Application deadline=July 23 (Sat)

【Application】By TEL, FAX, or E-mail, to the reception desk 【Information】Sanda International Association 10:00-17:00 (except for lunch break) Closed on Tuesday

☎079-559-5164 Fax 079-559-5173

E-mail office@sia-japan.org

Thank you very much for your cooperation in the Survey for Foreign Residents of Sanda City. If you have not yet answered the survey, please do so by mail or via the Internet by July 10 (Sunday).

乳幼児健診 7月

・感染症予防のため健診日時、受付時間を区切って予約制で開催します。日時厳守、感染予防策にご協力をお願いします。変更をご希望の方は下記までお問い合わせください。

・対象者には個別に通知します。
 ・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。

・その他の母子保健事業については、三田市ホームページに載せています。また、追加で実施されることがあります。

・感染症対策や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。



Infants Medical Checkups: July

・ Checkups will be held by a reservation system by separating the medical examination date and reception time to prevent infectious diseases. Please be strictly punctual and cooperate with measures to prevent the spread of the new Coronavirus. If you wish to change the date and time, please contact the following.

・ Eligible persons will be notified individually.
 ・ Be sure to fill in the necessary items in the guardian's column of your maternal and child health handbook before the medical checkup.

・ Information on other subjects such as the mother-child health promotion project are published on the Sanda City homepage. Additional checks may be carried out if needed.

・ Checkups may be canceled suddenly due to infectious disease quarantine measures or natural disasters. Please check the homepage for confirmation.

事業名 Program name	実施日 Days	対象 Target	持ち物 Please Bring
4か月児健診 4-month-old infant medical checkup	7/13, 27 (水 Wed)	2022年3月生まれ Babies born in Mar. 2022 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参 Bring your Maternal and Child Health handbook, medical interview sheet, and towels.
9か月児健診(9~10か月児) 9-month-old infant medical checkup (9~10-month-old infant)	7/5, 19 (火 Tue)	2021年9月生まれ Babies born in Sep. 2021 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	
1歳6か月児健診 18-month-old child medical checkup	7/12, 26 (火 Tue)	2020年12月生まれ Infants born in Dec. 2020 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	
3歳児健診 3-year-old child medical checkup	7/6, 20 (水 Wed)	2019年5月生まれ Infants born in May 2019 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	母子健康手帳、問診票、目と耳に関するアンケート、尿5cc、バスタオルを持参 Bring your Maternal and Child Health handbook, medical interview sheet, questionnaires about eyes and ears, a 5cc urine sample, and towels.

【問合せ】すくすく子育て課 (三田市保健センター)
 (Sukusukukosodateka) (住所: 川際675)

☎ 079-559-5701 Fax 079-559-5705

外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

◆日時=毎月第2水曜日と第4土曜日
 10時30分~12時30分

★7月は13日(水)、23日(土)です。

◆場所=まちづくり協働センター(電話相談も可能)

◆対応言語=日本語、中国語、英語
 (その他の言語は、事前に相談してください。)

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

10時~17時(昼休みを除く) 火曜休

☎ 079-559-5164 Fax 079-559-5173

Eメール kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

【Information】Child-rearing Policy and Support Division (Sanda Welfare and Health Center) (Address: 675 Kawayoke) ☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

Living Information and Advising Service for Foreign residents

You can seek advice about things that concern you in your daily life in Japan, or other things that may be bothering you. Please feel free to come. The consultation is free of charge and whatever you discuss will be kept secret.

◆Date and Time=The 2nd Wednesday and the 4th Saturday of every month 10:30-12:30

★July 13(Wed), 23(Sat)

◆Place=Sanda Public Community Center (Telephone consultation is available.)

◆Available languages=Japanese, Chinese, English (If you speak another language, please let us know in advance.)

【Information】International Plaza 10:00-17:00 (except for lunch break) Closed on Tuesday

☎079-559-5164 Fax 079-559-5173

E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



Thank you very much for your cooperation in the Survey for Foreign Residents of Sanda City.

If you have not yet answered the survey, please do so by mail or via the Internet by July 10 (Sunday).